

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	77 (1986)
<b>Heft:</b>	7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ERSTE HILFE PREMIERS SECOURS PRIMI SOCCORSI

## Die neuen Erste-Hilfe-Tafeln sind eingetroffen

Format	Preis	
	Mitglieder	Nichtmitglieder
297x420 mm	Fr. 21.-	Fr. 26.-
297x210 mm	Fr. 15.-	Fr. 20.-

### Bestellungen:

Die Erste-Hilfe-Tafeln sind zu beziehen beim  
**Schweiz. Elektrotechnischen Verein**  
 Drucksachenverwaltung  
 Postfach  
 8034 Zürich  
 Tel. 01 / 384 92 37 oder 38

Für Bestellungen vor dem 31.12.1986 wird ein genereller Einführungsrabatt von 15% gewährt (kein Mengenrabatt).

Porti, Frachten und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

### Anmerkung:

Gemäss Verfügung des Eidg. Starkstrominspektordates müssen bis zum **31. Dezember 1987** sämtliche bisherigen Erste-Hilfe-Tafeln durch die neuen Tafeln Ausgabe 1986 ersetzt werden.

## Les nouvelles plaques de premiers secours sont disponibles

Format	Prix	
	Membres de l'ASE	Non-membres
297x420 mm	Fr. 21.-	Fr. 26.-
297x210 mm	Fr. 15.-	Fr. 20.-

### Commandes:

Veuillez commander les plaques premiers secours à  
**Association Suisse des Electriciens - ASE**  
 Administration des Imprimés  
 Case postale  
 8034 Zurich  
 Tél. 01 / 384 92 37 ou 38

Il n'y a pas de rabais de quantité, mais les commandes passées avant le 31.12.1986 bénéficient d'un rabais général de lancement de 15%.

Frais d'affranchissement, de port et d'emballage à la charge du client.

### Remarque:

Conformément à une décision de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (STI), les nouvelles plaques premiers secours édition 1986 sont obligatoirement à substituer avant le **31.12.1987** à tous les modèles antérieurs.

# ERSTE HILFE PREMIERS SECOURS PRIMI SOCCORSI



### Das flexible Flachkabel

Mit FCC 68 Steckern für die Mess-Computer- und Fernmeldetechnik  
 Leiter: 0,14 mm<sup>2</sup> oder Lahnlitze  
 Aderisolation: Polybutylen  
 Kabelmantel: Polyvinylchlorid  
 Spiralkabel und gerade Anschluss-schnüre, 4- oder 6-adrig  
 nach Kundenwunsch konfektioniert



**HOWAG AG** 5610 Wohlen  
 Telefon 057/22 32 42

**entrelec**

Der kleine Schalter mit der grossen Leistung

**STEUER-QUITTIERSCHALTER**

Solch ein Potential sollten Sie nutzen.

CGE ALSTHOM (SUISSE) SA  
 Weingartenstrasse 7 · 8803 Rüschlikon  
 Tel. 01 / 724 00 66 Telex 58 360 cge ch

# varintens®

## Die erfolgreiche Kombination:

Das neue, perfekt funktionierende Leuchten-Einbaugerät «VIP 90», kombiniert mit den professionellen Lichtsteuerungen «varintens». Zur hundertprozentigen Steuerung von Leuchtstofflampen mit 26 mm Durchmesser.

VARINTENS INTENSIVE PULSER

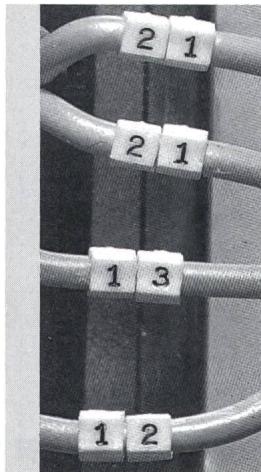
**VIP 90/0**®

VARINTENS INTENSIV-PULSGERÄT



**starkstrom-elektronik ag**  
wettingen

Landstrasse 129  
CH-5430 Wettingen  
Tel. 056/26 39 51, Tx. 826 333  
Schweiz/Suisse/Switzerland



## CLIP-SLEEVE.

### Eine Fingerbewegung für dauerhafte Kabelmarkierung.

BRADY Produkte. Ordnung im System.  
Detaillierte Informationen direkt von BRADY oder dem autorisierten BRADY-Fachhandel.

W. H. BRADY GmbH  
Odenwaldstraße 71  
6074 Rödermark  
Tel. (0 60 74) 9 90 16, Telex 4191558





**BLITZLEUCHTEN** SWISS MADE

- ★ Einsatz als Alarm- + Signalmelder, wenn Sirenen stören oder grosser Umgebungs- lärmb herrscht
- ★ sehr lichtintensive 5W/sec Xenon-Blitze
- Wandhalter + Schutzkorb lieferbar
- variable Blitzfrequenz: von 40 ... 120 l/min.
- 5 Normspannungen: 12, 24 + 220 VAC, 12 + 24 VDC; auch Sonderspannungen!
- Kalotten in: klar, gelb, orange, grün, blau
- für Dauerbetrieb und rauhe Bedingungen

Preise:  
BZL 220AC Fr. 233.—  
BZL 12, 24 VAC + DC Fr. 238.— Wandhalter +  
Ersatzblitzröhre Fr. 24.— Schutzkorb Fr. 59.—



**WUNDERLI**  
ELECTRONICS AG

9413 OBEREGG  
Telefon 071-913643

inkl. Wust  
1 Jahr  
Garantie

## TRANSFORMATOREN

Wir **produzieren** auf unsren selbst- entwickelten Wickelmaschinen – die weltweit auch bei andern führenden Transformatorherstellern im Einsatz sind –

**günstiger**  
**dank**  
**modernster**  
**Bandwickel-**  
**technik**

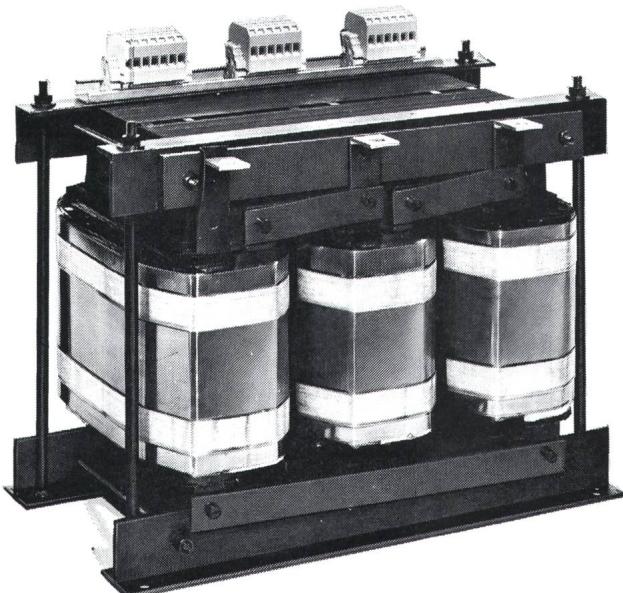
Wir **optimieren** unsere Geräte computergestützt mit eigenen Programmen

Wir **fabrizieren** Kupfer- und Aluminiumband- Wicklungen.

luft- und wassergekühlt.

## TRANELA AG

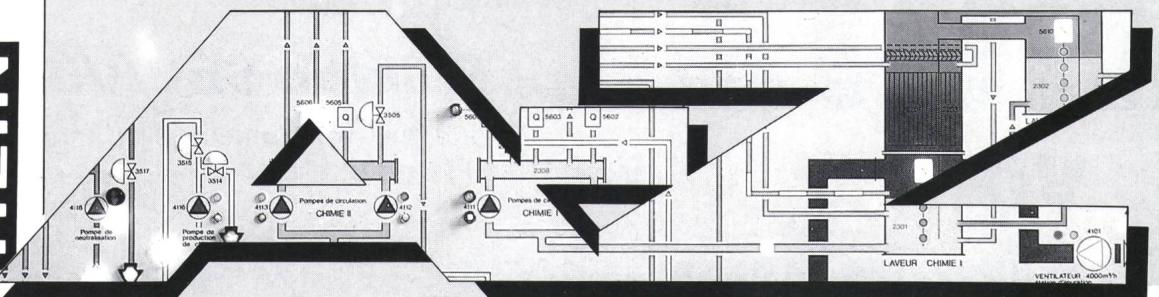
**Transformatoren von 3 bis 1000 kVA**  
**Drosselpulen**



TRANELA AG Wiesenstr. 27 8952 Schlieren Tel. 01/730 33 03

HEIN

## Leuchtschaltbilder von



- Mosaik-Vollkunststoff
- Mosaik-Metallgitter
- RESOPAL-Unterdruck
- PVC-Folientechnik
- ELOCOLOR-Technik
- ALU-Gravur-Technik
- Siebdruck-Technik
- Plexiglas-Technik
- Bewegungseffekte

S+K

Schärer+Kunz AG  
8010 Zürich, Postfach  
Telefon 01-432 20 44

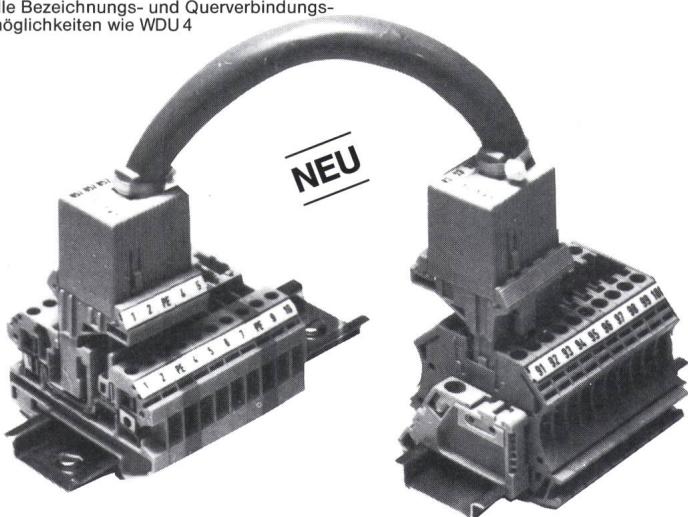
FORDERN SIE DEN  
KATALOG AN!



## Weidmüller

### DUSA 4

- Durchgangsklemme mit Steckadapter
- variablen Polzahlen durch Verknüpfen
- kodierbar ohne Polverlust
- voreilende Kontakte durch Schutzleiter
- Steckadapter erschütterungssicher und verriegelbar mit Abdeckhaube von 3..12 polig
- alle Bezeichnungs- und Querverbindungs möglichkeiten wie WDU 4

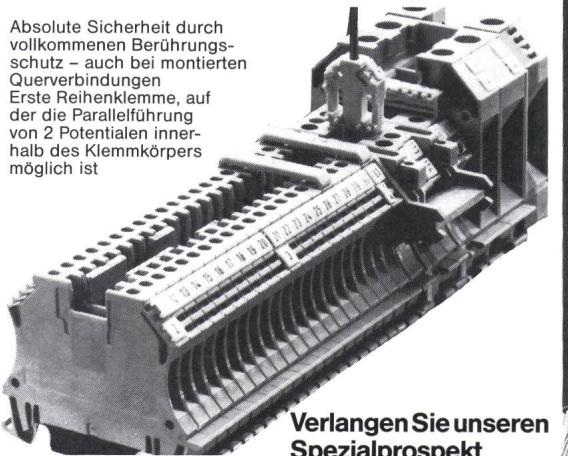


### WDU 4 SA

- Gleiche Vorteile wie DUSA 4, jedoch ohne innenliegende Querverbindungs möglichkeiten, dafür kleiner und konturengleich mit WDU 4

10/B  
Die neue W-Reihenklemme  
mit Schraubanschluss ist  
total auf Sicherheit gebaut

- Absolute Sicherheit durch vollkommenen Berührungs schutz – auch bei montierten Querverbindungen
- Erste Reihenklemme, auf der die Parallelführung von 2 Potentialen innerhalb des Klemmkörpers möglich ist



Verlangen Sie unseren  
Spezialprospekt

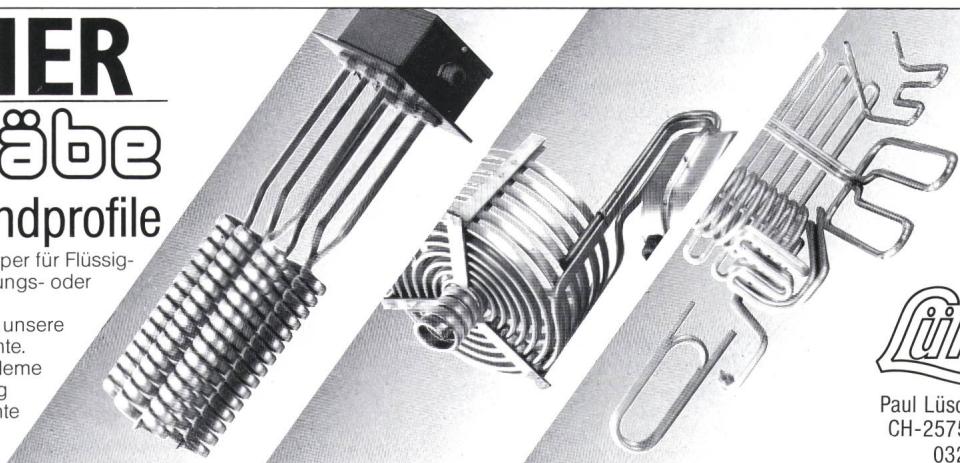
**Carl Geisser+Co**

Industriestr. 7 · CH-8117 Fällanden · 01 8251161

## LÜSCHER Heizstöße Flach- und Rundprofile

Tauchsieder oder Einbauheizkörper für Flüssig keitsbeheizung sowie als Strahlungs- oder Konvektionsheizelemente.

Einzelfertigungen sind genauso unsere Spezialität wie Serienheizelemente. Wir lösen komplizierte Heizprobleme dank jahrzehntelanger Erfahrung und liefern alle Ersatzheizelemente für industrielle und gewerbliche Anwendungen.



**Lükon**  
Paul Lüscher-Werke  
CH-2575 Täuffelen  
032-86 15 45

# SCHUTZ vor Elektrounfällen

**NEU**

mit dem  
FI-Stecker  
(3P 10A 220V 10mA)  
als Personenschutz.



Eine integrierte Elektronik erkennt sofort Fehlersituationen wie Fehlerstrom, gegen Erde, Unter-, Null- oder Überspannung, Leiterbruch etc. und trennt in weniger als 30 mS die Kontakte allpolig vom Netz, so dass keine lebensgefährlichen Unfälle entstehen.

Der FI-Stecker eignet sich für Arbeitsbereiche wie:

- feuchte und nasse Räume
- enge Räume (Silos, Tanks etc.)
- Baustellen (Dachdecker-, Spenglerarbeiten etc.)
- Camping- und Bootsanlegeplätze sowie Hobbyhandwerker

**Überall dort wo mit Strom gearbeitet wird!**

**DE METALL**

**DE-METALL Aktiengesellschaft**,  
Elektrotechnische Industrieprodukte,  
Mühlehaldenstr. 38, CH-8953 Dietikon,  
Tel. 01 / 740 33 84, Telex: 825 229

Bezugsquelle: VLE-Grossist

Stecker geeignet zum Nachrüsten  
bestehender Kabeltrommeln.  
Auf Wunsch auch mit Adapterkabel  
erhältlich.

st

86% der Leser des

## **Bulletin SEV/VSE**

sind Elektroingenieure ETHZ/  
EPFL oder HTL

91% der Leser haben Einfluss auf Einkaufsentscheide

*Hier fällt Ihre Werbebotschaft  
bestimmt auf fruchtbaren Boden!*

## **Bulletin SEV/VSE**

Kompetent für die gesamte  
Elektrotechnik und Elektronik

Die Anzeigenverwaltung berät Sie gerne  
Telefon 01 / 207 86 32

## **Stellenangebote**



### **Einwohnergemeinde der STADT GRENCHEN**

In der Abteilung Installationskontrolle  
unseres Elektrizitätswerkes bieten wir  
einem

### **dipl. Installations- Kontrolleur**

eine interessante und vielseitige  
Dauerstelle. Der bisherige Stelleninhaber  
wird demnächst pensioniert.

Über den Aufgabenbereich und die  
Anstellungsbedingungen orientiert  
Sie die

**Direktion des Elektrizitätswerkes**  
Tel. 065 / 52 54 21

Anmeldungen sind bis zum **30. April 1986** zu richten an:

53

Städtisches Personalamt  
Bahnhofstrasse 23, 2540 Grenchen  
Tel. 065/51 21 61

INGENIEURS-CONSEILS SCHERLER

cherchent

## ingénieur/ chef de projet

Sa mission comprendra la direction de projets d'installations électriques dans les bâtiments.

Pour ce poste exigeant, nous souhaitons un collaborateur avec une formation d'ingénieur-électricien EPF/ETS. Eventuellement avec maîtrise fédérale d'installateur-électricien.

Nous offrons la possibilité de collaborer étroitement avec notre groupe de partenaires, une rémunération et des prestations très intéressantes.

Les candidats de nationalité suisse ou avec permis valable sont invités à faire leurs offres avec curriculum vitae et copies de certificats.

19, chemin du Champ-d'Anier, Case postale 336  
1211 GENÈVE 19 - Tél. 98 44 11.

INGENIEURS-CONSEILS SCHERLER

55



L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE  
FÉDÉRALE DE LAUSANNE

met au concours trois postes de professeurs de

## analyse et simulation numériques statistique appliquée intelligence artificielle

**Délai d'inscription:** 30 juin 1986

**Entrée en fonction:** automne 1986 ou plus tard

Les personnes intéressées voudront bien demander les dossiers relatifs à ces postes au:

**Secrétariat général de  
l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne,  
CE-Ecublens, 1015 Lausanne, Suisse**

63



## Elektrotechnik

Unser Auftraggeber ist ein bedeutendes Unternehmen der Elektrobranche, das ein interessantes Produktesortiment herstellt und über eigene Verkaufskanäle vertreibt. Außerdem bietet die Firma einer breiten Kundschaft die Dienste eines gut ausgebauten Beratungsbüros an, das auf dem Bereich der **Installationsplanung** erfolgreich tätig ist.

Wir suchen einen initiativen Elektrofachmann und Vorgesetzten als

## Leiter des Planungsbüros

Der Stelleninhaber leitet das Planungsbüro sehr selbstständig und ist für den Erfolg der Abteilung verantwortlich. Die Hauptaufgabe liegt in der Beschaffung von Aufträgen und deren termingerechte, wirtschaftliche Ausführung. Es steht ihm ein Team von qualifizierten Mitarbeitern zur Verfügung, deren Arbeit er koordiniert und überwacht.

Für diese ausbaufähige Position suchen wir einen organisatorisch begabten

## Elektroingenieur HTL

mit Führungserfahrung und Berufspraxis als Installationsplaner. Die Aufgabe erfordert Fachkompetenz und eine verantwortungsbewusste Arbeitsweise, verbunden mit akquisitorischen Fähigkeiten.

Die Anstellungsbedingungen sind interessant und entsprechen dem Leistungsprinzip des erfolgreich geführten Unternehmens.

Interessenten sind gebeten, sich mit dem beauftragten Personalberater in Verbindung zu setzen. **Herr W. Wilhelm** erteilt in einer persönlichen Besprechung in **St. Gallen** oder **Zürich** gerne nähere Auskunft. Volle Diskretion ist zugesichert.

64

## Personalberatung Fritz Müller AG

Konsulanten für Unternehmer- und Personalfragen  
9001 St.Gallen Bahnhofstrasse 4 ☎ 071 22 03 22  
St.Gallen Winterthur Zürich

**Wenn Sie einen  
qualifizierten Fachmann suchen:**

Inserieren Sie mit Vorteil im

## Bulletin SEV/VSE

Mit einem Stelleninserat erreichen Sie über 24 900 Elektroingenieure ETH und HTL.

Inseratenschluss: 2 Wochen vor Erscheinen

Die Anzeigenverwaltung berät Sie gerne  
Telefon 01 / 207 86 34



Durch den technisch qualitativ hohen Standard geniessen unsere Kabel in Fachkreisen einen ausgezeichneten Ruf. In die Verkaufsabteilung dieses Geschäftsbereiches suchen wir einen verhandlungsgewandten

## **TECHNISCHEN BERATER (Aussendienst)**

der sich der technischen und kommerziellen Betreuung unserer Inland-Kunden im Marktsegment «Elektrizitätswerke» annimmt. Diese auf Eigeninitiative und Selbständigkeit basierende, vielseitige Aufgabe umfasst weiter die Organisation und Durchführung von Kundentagungen sowie die Realisierung von Verkaufsförderungsmassnahmen. Es ist eine Aussendiensttätigkeit von 4 Tagen/Woche vorgesehen. Wir wenden uns an einen

## **ELEKTROFACHMANN**

mit einer Grundlage z.B. als Elektromonteur und zusätzlicher Meisterprüfung oder HTL-Ausbildung. Praxis im Verkauf ist erwünscht, ebenso Erfahrung im Niederspannungsbereich. Eine integre und kontaktfreudige Persönlichkeit mit Freude an einer intensiven Reisetätigkeit findet hier eine ausgesprochen selbständige und anspruchsvolle Aufgabe. Die Wohnsitzfrage ist von sekundärer Bedeutung.

Unser Personalleiter, Herr Alex Reiser, steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung. Er freut sich auf ihre schriftliche oder telefonische Kontaktnahme.

61

**HUBER+SUHNER AG**

9100 Herisau Telefon 071 53 15 15



**L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE  
FÉDÉRALE DE LAUSANNE**

met au concours un poste de

## **professeur de téléinformatique**

**Délai d'inscription:** 30 juin 1986

**Entrée en fonction:** à convenir

Les personnes intéressées voudront bien demander le dossier relatif à ce poste au:

**Secrétariat général de  
l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne,  
CE-Ecublens, 1015 Lausanne, Suisse**

62

■ ■ ■ FRANKE entwickelt, fertigt und verkauft gefragte Qualitätsprodukte aus rostfreiem Stahl für verschiedene Anwendungsbereiche.

■ ■ ■ Für die Leitung der **Elektroabteilung** suchen wir einen erfahrenen

## **Werkmeister**

■ ■ ■ Sein Aufgabengebiet umfasst:

- Führung einer kleineren Fachgruppe von Elektrikern
- Unterhalt und Wartung der elektrischen Anlagen und Einrichtungen im Betrieb
- Planung und zum Teil Realisierung von neuen Elektroinstallationen sowie Änderungen besteh. Installationen
- Evaluation der zu beschaffenden Elektroartikel

■ ■ ■ Unsere Ausschreibung richtet sich an einen führungserfahrenen **Elektrofachmann** mit entsprechender Weiterbildung und guten Kenntnissen der Elektronik.

■ ■ ■ Wir bieten Ihnen eine verantwortungsvolle selbständige Position und wissen Ihr Organisationsgeschick und Ihre Erfahrung sehr zu schätzen.

■ ■ ■ Wenn Sie diese Stelle interessiert, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung, geben Ihnen aber auch vorgängig weitere Auskünfte.

Franke AG  
Personalabteilung  
CH-4663 Aarburg  
Telefon 062 43 31 31

**FRANKE**

Spültische  
Küchen + Bäder  
Verpflegungstechnik  
Industrie

**75** JAHRE  
ANS  
YEARS

■ Technik

■ Qualität

■ Design

56

# Partnerwahl

## FERNWÄRME

So sollte mein Partner sein:

- dynamisch
- unabhängig
- kompetent
- welfoffen

- zuverlässig
- umweltbewusst
- unkompliziert
- flexibel
- ...

Status:  
GROSSES KNOW-HOW, LANGJÄHRIGE ERFAHRUNG  
IN FERNWÄRME-VERSORGUNGEN.

Hobbys:

KNACKEN VON  
FERNWÄRME-  
NÜSSEN

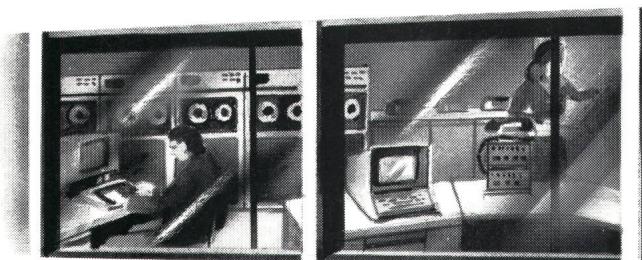
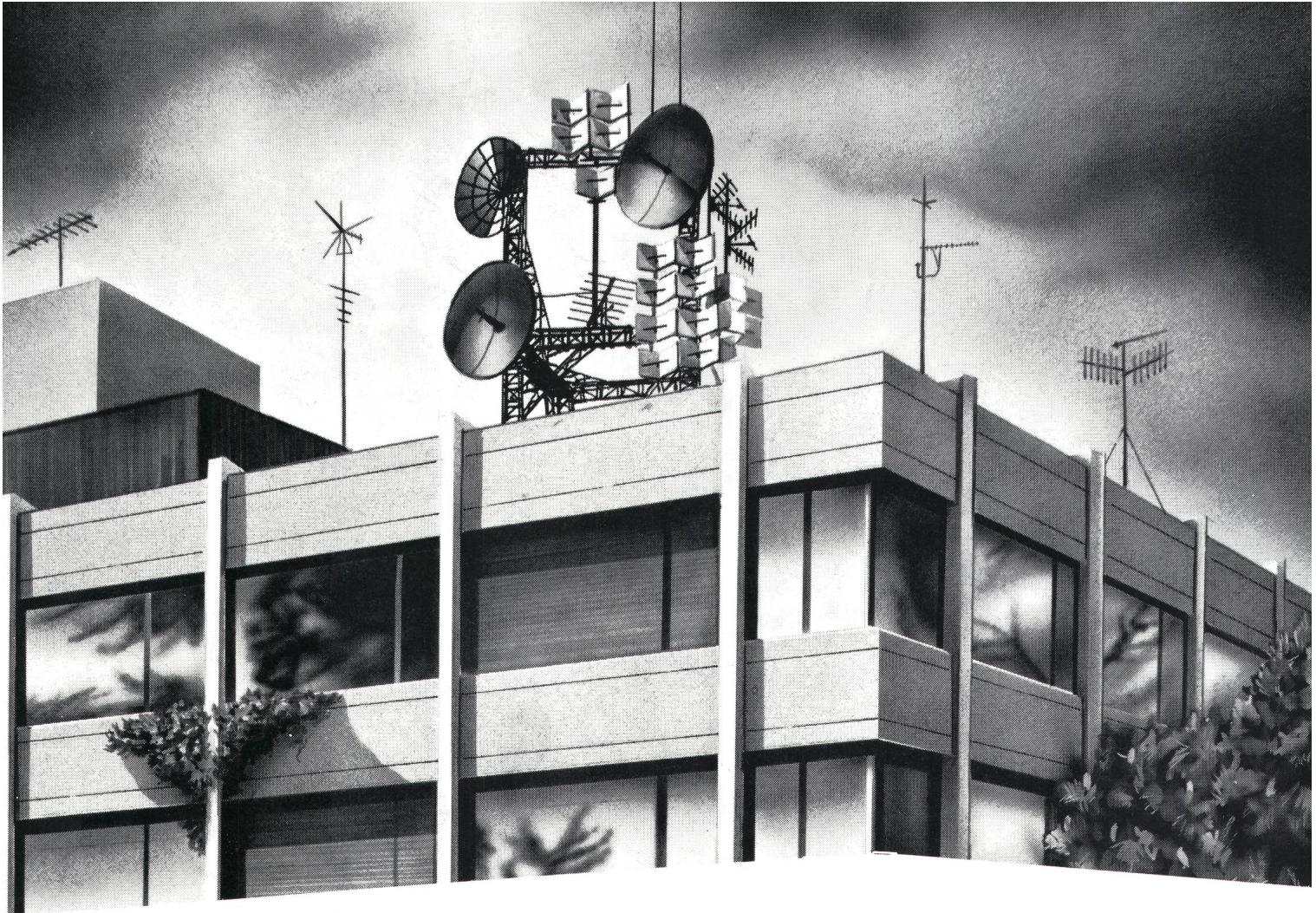
**BRUGG**

Fernwärme-  
Rohrleitungssysteme  
Telefon 056 - 41 11 51

**rittmeier**

Mess- und Leittechnik  
für Fernwärme-  
versorgungen  
Telefon 042 33 19 91

Beginnen Sie Ihre Partnerwahl bei zwei erfahrenen Partnern an der  
HILSA (22.-26. April 86) Stand 107 Halle 1



**Vertrauen ist gut. CRYPTO ist besser.**

**Die Übermittlung  
Ihrer Computer-Daten soll  
Fremden nichts nützen.**

Wenn zentrale Recheneinheiten mit ihren Terminals kommunizieren und umgekehrt, wenn Computer unter sich Informationen austauschen, wenn Datenbanken Auskünfte geben – interessieren sich möglicherweise auch Unberechtigte dafür. Niemand kann wirklich das Anzapfen von Datenleitungen verhindern. Aber mit Spezialgeräten von CRYPTO werden die Daten, während sie unterwegs sind, für andere völlig unbrauchbar. Einfach und sicher.



**CRYPTO AG**

Postfach 474  
CH-6301 Zug/Schweiz  
Telefon 042/44 77 22  
Telefax 042/41 22 72  
Telex 868 702 cry ch